

Dwanaście Koncepcji Służb Światowych SLAA *

1. Ostateczna odpowiedzialność za służby światowe SLAA i władza nad nimi zawsze należy do zbiorowego sumienia naszej całej Wspólnoty.
2. Dzięki nadanym jej uprawnieniom, Doroczna Konferencja Służb Światowych jest głosem i sumieniem naszych służb światowych oraz SLAA jako całości.
3. By zapewnić skuteczne przewodzenie, każdy element SLAA - Konferencja Służb Światowych, Rada Powierników, zatrudniony personel i komisje - wszyscy posiadają Prawo do Decyzji.
4. Prawo do Uczestnictwa jest zachowane przez zapewnienie członkom, że ich głos zostanie uwzględniony podczas głosowania na poziomie, na którym pełnią rolę zaufanych sług.
5. Powszechnie obowiązuje Prawo do Apelacji, po to, aby głos mniejszości był wysłuchiwany, a indywidualne skargi uważnie rozpatrywane.
6. Konferencja Służb Światowych uznaje, że główna inicjatywa i czynna odpowiedzialność za większość spraw dotyczących służb światowych powinna należeć do zaufanych członków Konferencji Służb Światowych działających jako Rada Powierników.
7. Statut i Regulaminy Wspólnoty są prawnymi dokumentami nadającymi uprawnienia powiernikom do zarządzania i prowadzenia spraw Służby Światowej. Jakkolwiek Statut Konferencji Służb Światowych jest dokumentem prawnym, jego skuteczność opiera się również na tradycji dotyczącej stosowanych praktyk pracy oraz zależy od dobrowolnych datków członków SLAA i posiadanego budżetu.
8. Powiernicy są głównymi planistami oraz administratorami ogólnej polityki i finansów. Sprawują opiekuńczy nadzór nad Biurem Służb Światowych, który też zawiera i prawo Powierników do zatrudniania osób pracujących w Biurze.
9. Dobrzy liderzy służb, razem z rozsądnymi i właściwymi metodami ich wyboru, są na wszystkich szczeblach nieodzowni dla naszego przyszłego funkcjonowania i bezpieczeństwa. Główne światowe przewodnictwo służb musi być w rękach Rady Powierników.
10. Odpowiedzialność związana z każdą służbą jest równoważona z przypisanymi tej służbie uprawnieniami - zakres tych uprawnień jest zawsze dobrze zdefiniowany czy to przez tradycje, uchwały, szczegółowy opis pracy, czy też stosowne statuty bądź regulaminy.
11. Powiernikom powinno się zapewnić możliwie najlepsze komisje, personel i konsultantów. Skład, kwalifikacje, procedury powoływania, system rotacji oraz ich prawa i obowiązki są zawsze przedmiotem szczególnej troski.
12. Konferencja Służb Światowych przestrzega ducha Tradycji SLAA, mając na względzie by:
 - a. sama nie stała się nigdy ośrodkiem niebezpiecznego bogactwa lub władzy;
 - b. odpowiedni poziom funduszy operacyjnych i rezerw był nadrzędną zasadą roztrzonego gospodarowania;
 - c. żaden z członków wspólnoty nie otrzymał nieograniczonej władzy;
 - d. wszystkie ważne decyzje były podejmowane w drodze dyskusji, głosowania i - jeśli to możliwe - znaczącą większością głosów;
 - e. żadne z działań przez nią podejmowanych nie miało charakteru wymierzania osobistej kary ani nie stanowiło zachęty do wzbudzania publicznych kontrowersji;
 - f. nigdy nie podejmowała działań w charakterze zarządu i - tak jak Wspólnota której służy - zawsze pozostała demokratyczna w myśleniu i działaniu.

* ©2012 The Augustine Fellowship, S.L.A.A., Fellowship-Wide Services, Inc. Wszystkie prawa zastrzeżone. Dwanaście Koncepcji Anonimowych Alkoholików zostało zaadaptowanych za zgodą Alcoholics Anonymous World Services, Inc. Zgoda na adaptację nie oznacza, że AA w jakikolwiek sposób łączy się z programem zdrowienia SLAA. Program Dwunastu Kroków AA jest stosowany wyłącznie do zdrowienia z alkoholizmu. Stosowanie Dwunastu Koncepcji AA lub ich adaptowanej wersji w odniesieniu do innych programów i działalności wzorowanych na AA, ale odnoszących się do innych problemów, lub użycie ich w jakimkolwiek kontekście nie odnoszącym się do AA, nie oznacza, że AA ma z nimi związek.

Dwanaście Koncepcji Anonimowych Alkoholików (wersja skrócona)

1. Najwyższe uprawnienia dla służb AA w Polsce powinny zawsze mieć oparcie w sumieniu zbiorowym całej naszej Wspólnoty, wobec którego służby ponoszą ostateczną odpowiedzialność. 2. Konferencja Służby Krajowej AA w Polsce jest niemal we wszystkich sprawach aktywnym głosem i skutecznie działającym sumieniem całej naszej społeczności. 3. Aby zapewnić skuteczne przewodzenie, powinniśmy przyznać tradycyjne „Prawo do Decyzji” każdemu elementowi służby AA - Konferencji, Radzie Powierników, Radzie Fundacji, Biuru Służby Krajowej, komisjom KSK oraz ich personelowi i osobom zarządzającym. 4. Wszystkie poziomy służby AA powinny mieć przyznane tradycyjne „Prawo do Uczestnictwa”, pozwalające na głosowanie proporcjonalne do ponoszonej odpowiedzialności. 5. Na wszystkich poziomach naszej struktury powinno obowiązywać tradycyjne „Prawo do Apelacji”, gwarantujące wysłuchanie głosu mniejszości i wnikliwe rozpatrzenie skarg. 6. Konferencja Służby Krajowej AA w Polsce uznaje, że główna inicjatywa i odpowiedzialność za większość spraw związanych ze służbami AA powinna należeć do obdarzonych zaufaniem członków Konferencji, działających jako Rada Powierników Służby Krajowej AA w Polsce. 7. Statut i regulaminy Fundacji BSK AA w Polsce są instrumentami prawnymi, upoważniającymi Powierników do kierowania i prowadzenia spraw Wspólnoty AA. Karta Konferencji nie jest dokumentem prawnym; opiera się na tradycji, a jej skuteczność zależy od dobrowolnych datków członków AA i posiadanego budżetu. 8. Powiernicy są planistami głównych działań Wspólnoty AA w Polsce. Zarządzają finansami AA i sprawują nadzór nad Fundacją BSK AA, zachowując prawo wyboru jej Zarządu, otaczając opieką wszystkie poziomy służby AA w Polsce. 9. Dla naszego przyszłego funkcjonowania i bezpieczeństwa nieodzowne jest dobre przywództwo w służbach. Przewodzenie służbom, pierwotnie sprawowane przez Założycieli, powinno być sprawowane przez Powierników. 10. Z każdą służbą w jednakowym stopniu powinny wiązać się odpowiedzialność i uprawnienia, których zakres powinien być zawsze wyraźnie określony. 11. Powiernikom powinno się zawsze zapewnić dobór optymalnych zespołów, komisji, dyrektorów służb, członków zarządu, personelu i konsultantów. Przedmiotem najwyższej troski zawsze pozostaną: ich skład, kwalifikacje, procedury wyboru oraz uprawnienia i obowiązki pełniących służbę. 12. We wszystkich swoich poczynaniach Konferencja Służby Krajowej AA w Polsce ma się kierować duchem tradycji AA, dbając o to, by sama nigdy nie stała się ośrodkiem niebezpiecznego bogactwa lub władzy. Podstawową zasadą finansową ma być zapewnienie wystarczających funduszy operacyjnych i rozsądnej rezerwy budżetowej. Żaden z członków Konferencji nie może mieć nieuzasadnionej władzy nad innymi. Wszystkie ważne decyzje powinny być podejmowane w drodze dyskusji i głosowania, i - jeśli to tylko możliwe - jednomyślnie. Działania Konferencji nigdy nie mogą powodować pociągnięcia jej członków do odpowiedzialności karnej lub wywołania publicznej polemiki. Konferencja nigdy nie będzie rządziła i - tak jak Wspólnota, której służy - na zawsze pozostanie demokratyczna w duchu i działaniu.

Tekst tłumaczenia na język polski zatwierdzony podczas obrad Konferencji Krajowej SLAA w dniu 12 maja 2018 r.